# 2017 PROGRAM

# INTERNATIONAL POETRY FESTIVAL

Europa in versi

# *POETRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY*

## VII EDITION

## FRIDAY, 7TH APRIL

### H. 10.00 - 12.30

**UNIVERSITY OF INSUBRIA, MAIN HALL - Via Sant'Abbondio 12, Como**

**Professor Barbara Pozzo:** Introduction

**Professor Stefano Serra Capizzano:** Science, Poetry and Mathematics

**Professor Michela Prest:** The tale of nature: poetry without boundaries

The encounter will be moderated by **Laura Garavaglia** (President of La Casa della Poesia di Como and Artistic Director of the Festival) and **Elisabetta Broli** (journalist and writer).

## H. 9.30 - 12.30

### ALESSANDRO VOLTA HIGH SCHOOL - Via Cesare Cantù 57, Como

The poets participating in the festival meet teachers and students.

The encounter will be moderated by **Andrea Tavernati** (Vice president of La Casa della Poesia di Como).

# FRIDAY, 7TH APRIL

## H. 16.30 - 19.00

### ComoNExT – SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL PARK - Via Cavour 2, Lomazzo (CO)

**Introduction by Roberto Galaverni** (literary critic and journalist)

"DI-VERSE" MEETINGS

The poets participating in the festival meet the public.

**Free event, it's necessary to reserve a place sending an email to lacasadellapoesiadicomo@gmail.com with "EUROPA IN VERSI – ComoNExT" in the object line.**

# SATURDAY, 8TH APRIL

## H. 9.30 – 12.00

### PAOLO GIOVIO HIGH SCHOOL - Via Pasquale Paoli 28, Como

The poets participating in the festival meet teachers and students.

The encounter will be moderated by **Laura Garavaglia.**

## H. 9.30 – 12.00

### TERESA CICERI HIGH SCHOOL FOR HUMAN SCIENCES, MUSIC AND LANGUAGES - Via Giosuè Carducci 12, Como

The poets participating in the festival meet teachers and students.

The encounter will be moderated by **Andrea Tavernati.**

# SATURDAY, 8TH APRIL

## AFTERNOON: FROM H. 14.00

### VILLA GALLIA - PASSEGGIATA VILLA OLMO

***INTERNATIONAL POETRY READING WITH THE PARTICIPATION OF POETS FROM ALL AROUND THE WORLD***

**Ore 14.00 - Greeting of the local authorities by Laura Garavaglia**

**Greetings by Professor Maria Grazia Sassi** (Councillor for culture of Casnate con Bernate, Provincial Counsellor, member of the national direction of Communes and Regions in Europe Ccre - CPLRE)

**Introduction to the Festival by Roberto Galaverni**

**Short musical interlude played by the students of the Conservatorio of Como**

**The poets will be introduced by Wolfango Testoni** (member of La Casa della Poesia

di Como) **e Andrea Tavernati** (Vicepresident of La Casa della Poesia di Como)

**H. 14.30 - Bruno Galluccio**

**Bruno Galluccio** was born in Naples, where he still lives. He graduated in Physics and worked in a technology company where he handled telecommunications and spatial systems. His first poetry book was “Verticali” (Einaudi 2009), which was followed by “La misura dello zero” (Einaudi 2015).

**H. 15.00 - Helen Soraghan Dwyer**

**Helen Soraghan Dwyer** is the current chairperson of the Irish Writers’ Union. She produces and presents a weekly arts programme, Rhyme & Reason on Dublin South FM community radio station. Helen’s first collection of poems, *Still-Faire*, in English and Irish was published by Lapwing, Belfast, in 2010. Her second collection of poems, *Beyond,* also published by Lapwing, was launched in the Irish Writers’ Centre, Dublin, in 2011. Helen’s third collection of poems, in Irish, English and Romanian, published by Ratio et Revelatio, was launched in Timisoara, Romania in 2014. Helen has just completed a novel, *Secrets*, a coming-of-age story set in Dublin, Paris, Italy and New England.

**H. 15.30 - Giovanny Gómez**

**Giovanny Gómez** was born in Bogotá, Columbia, in 1979 and lives in Pereira. He is the founder and director of the poetry magazine “Luna de locos” and of the “Festival Internacional de Poesìa de Pereira”. His first poetry book, “ Casa de humo” (Smoke house, Mexico, 2012, introduction by William Ospina) has received – as an unpublished collection – the Premio Nacional de Poesìa “María Mercedes Carranza” (2006) and the Premio Letras del Mundo assigned by the Mexican publishing house

Ediciones Sin Nombres. His second book, “Lo invisible” (L'invisibile, 2014), has won the poetry contest launched by the Collección Escritores Pereiranos 2014.

**H. 16.00 - Rubén Darío Lotero**

**Rubén Darío Lotero** was born in Medellin in 1955. He graduated in Spanish and literature and obtained a Master in Teaching (History of Education in Columbia) at the University of Antioquia. Ruben was a professor of Spanish and Spanish literature (Spanish Agency for international cooperation – AECI), in Madrid, Spain. He is a poet, a historian, a writer and a researcher. He currently works in the educational institution INEM José Felix de Restrepo. In 1991 Rubén obtained the X National Poetry Award from the University of Antioquia with the book “Poemas para leer en al bus”. He also published poetry books, “Camino a casa” (Colección Autores Antioqueños, poesía, 2003) and “Papel de globo” (Universidad Eafit, 2004). In 1990 he published “Historia de la calle”, a collection of brief reports made by his young students from neighbourhoods marked by poverty, neglect and delinquency.

**H. 16.30 - Ion Deaconescu**

**Ion Deaconescu** is a poet, a writer, a novelist, a literary critic and a translator. He was born March 17, 1947. He graduated from the Faculty of Letters of the University of Bucharest and from the Faculty of Law of the University of Craiova. He teaches in the Faculty of Social sciences in the University of Craiova. Deaconescu published over 50 books among poetry collections, novels, critical pieces and translations and he obtained numerous award, nationally and abroad: the golden feather (FIROM Macedonia), the Racin award, the Trieste Poesia award, etc. He is the president of the International Academy “Mihai Eminescu”. His poetry has been translated in French, Italian, Portuguese, Serbian, Macedonian, English, Turkish, Hungarian and many other languages.

**H. 17.00 - Marta Markoska**

**Marta Markoska** was born in 1981 in Skopje, Macedonia. She published eight poetry books, among them “Black Holes Within Us” - second edition- which has been awarded twice with prestigious Macedonian awards: the “Todor Chalovski” Award in 2015 and the “Beli Mugri”in 2014; “Headfirst Toward the Heights” (“Aco Karamanov” Award in 2012), and “All Tributaries Flow Into My Basin”. She also published a Cultural Studies book “Culture and Memory”, the scientific paper “Discussion on Zen Buddhism: Religious and Philosophical Transcendence Between Eastern and Western Thought ", the essay collection “Hyper Hypotheses”, and the short story collection “Whirlpool in Bethlehem”.

**H. 17.30 - Víctor Rodríguez Núñez**

**Víctor Rodríguez Núñez** was born in Havana, Cuba, in 1955. He is a poet, a journalist, a literary critic, a translator and a scholar. He published around thirty poetry books across Latin America and Europe; his work has long been the recipient of important recognitions all around the Spanish-speaking world. Recently he received the coveted Loewe Poetry Award in Spain. Nunez wrote three anthologies that define his poetical generation, as well as curating another anthology on Cuban poetry of the XXth century - “La Poesia del siglo XX en Cuba” (2011). He curated various critical editions, presentations and essays on Spanish and American poets. Nunez is one of the most important contemporary Cuban writers and divides his time between Gambier, Ohio, where he teaches Spanish in Kenyon College, and Havana.

**H. 18.00 - Françoise Roy**

**Françoise Roy** was born in Saint-Hyacinthe, Quebec, Canada, in 1959. She is a poet, translator, writer, geographer and photographer.  She won numerous awards

internationally, including the International Prize for Poetry Translation, the Fiction Award Jacqueline Dèry-Mochon, the National Poetry Award Alonso Vidal, the International Poetry Award Ditet and NNaimit the International Poetry Award Orient Occident and the International Poetry Award Tijuana. She translated over sixty books, published three novels, two short-stories collections, three plaquettes and fourteen poetry books. She is regularly invited to poetry festivals all around the world.

**H. 18.30 - Haydar Ergülen**

**Haydar Ergülen** was born in 1956 in Eskişehir, in Central Anatolia, in a family of Alevi faith. He currently lives in Istanbul. Ergülen studied Sociology at the Middle east Technical University of Ankara. His poems have been published, since 1979, on the most prestigious Turkish literary magazines. He participated in important periodical projects, he regularly holds public readings and writing seminars, on top of directing two literary festivals – one in Eskişehir and one in Istanbul. Ergülen is a very prolific writer, he has published fourteen poetry collections, essays on literature and cinema and a children's book of short-stories. His poetry books have won numerous literary prizes.

**H. 19.00 - Giovanni Darconza**

**Gianni Darconza** was born in San Gallo, Switzerland, in 1968. He is a poet, a storyteller, a translator and a professor of Literature at the Carlo Bo University of Urbino. He published the collection of poems " Beyond the glass sheet" (2006 – winner of the "Jacques Prévert" 2006 competition), the novel "Searching for Nobody" (2007), the short-stories collection "The man in black and other wastes" (2009) and the children's tale "The word thief" (2013, Frontino Montefeltro Award 2014). For the publisher Raffaello Editore he translated an anthology of

Latinamerican short poems (2015) and the anthology “Young Latinamerican poetry” (2015); he also translated Óscar Hahn poetry collections “Tutte le cose scivolano” (2015), “Scintilii in uno specchio rotto” (2016) and “La memoria degli specchi e altre poesie” (2016); by Antonio Cisneros he translated ”Il cavallo senza liberatore” (2015); by Mario Bojórquez “Divano di Mouraria” (2016); by Rafael Courtoisie “Umbría” (2016) and by Marco Antonio Campos “Dove andava il vento” (2016).

**H. 19.30 - Cinzia Demi**

**Cinzia Demi** (Piombino, LI) lives and works in Bologna, where she obtained a Second level Degree in Italian Studies. She is a cultural operator, a poet, a writer and an essayist. She directs the Poetry series for Pendragon, Minerva, Il Foglio. She curates the column “Missione e poesia” for the French-italian website Altritaliani. For UNIBO, she collaborates with the Contemporary Poetry Centre, with La Festa della Storia, and she is cited in the online Atlas of contemporary poetry “Ossigeno nascente”. She has had various of her works published. Among the artists she collaborated with for the staging of her texts are Raoul Grassilli, Gabriele Marchesini, Diego Bragonzi Bignami and Ivano Marescotti. Among the events she curates there is “A tea with poetry”, a series of encounters with international authors held at the Grand Hotel Majestic in Bologna. Demi is also the president of the Cultural Association “Estroversi”.

**H. 20.00 – Monica Aasprong**

**Monica Aasprong** was born in 1969 in Kristiansund on the Western Norwegian coast, and currently lives in Stockholm. She published four books, a novel and three poetry collections - “Soldier's Market” (2006), “An Invented Child” (2010) and “Circle Psalm” (2013). She works with installations and audio works, and her last book “Sirkelsalme (til Betlehem/til Jerusalem)” has been performed as an audio

installation at Audiorama in Stockholm, as well as in a concert in collaboration with the Norwegian composer Maja Solveig Kjelstrup Ratkje at the Kunstnernes Hus in Oslo in 2013. “Circle Psalm” doesn't have a set beginning or end, its design plays with the endless shape of the circle too. One of Aasprong's poetry collections has been translated in Danish, and extracts from it in other languages as well – such as Spanish, Arabic, Hebrew, Dutch, French and Flemish. She has worked as editor and translator and is now part of the editorial board of Oslo Pilot, a project that investigates the possibilities of poetic texts in public spaces.

**Ore 20.30 – Refreshments**

**Ore 21.30 - Awarding ceremony for the International Poetry and Fiction Award Europa in versi**

**During the Festival from h. 14.30 to h. 16.00** the poet and literary critic **Mario Satagostini** will host a **Poetry Workshop**, widely appreciated in previous editions of the festival, during which he will offer critical opinions to all those in the public who wish to have their verses read.

**To participate in the Workshop write to:**

lacasadellapoesiadicomo@gmail.com

**The event will be attended by jury members, including the President Milo De Angelis and Mario Santagostini.**

**The artists of Europa in versi**

There will be an art show with the pieces realized by the students of the Academy “Aldo Galli”, inspired by the texts of the poets participating at the Festival.

Refreshments available during the event.

Students of the Jurisprudence, Economy and Culture department of the University of Insubria and of the Enaip Institute will be tasked with the organisational aspects of the Festival, such as welcoming the public and poets, managing the Poetry Workshop, etc.

## Free entry

# HOW TO REACH VILLA GALLIA

**By car**

From Milan

- A9/E35 towards Chiasso
- Take the exit to Como Monte Olimpino towards Como

From Lugano

- A2 towards Italia
- Take the exit to Chiasso and continue towards Como

Parking spots

- Villa Olmo – Via per Cernobbio 2 ( pay parking)
- Villa Olmo – Via Cantoni 1 ( pay parking)

**By train**

From Milan with Ferrovie dello Sato

- get off at Como S. Giovanni

From Milan with Ferrovie Nord

- get off at Como Lago

From Lugano

- get off at Como San Giovanni

**By bus**

- Linea 1 - Villa Olmo stop
- Linea 6 - Villa Olmo Lido stop
- Linea 11 - Villa Olmo Lido stop

## For information:

**La Casa della Poesia di Como**

www.europainversi.org

www.lacasadellapoesiadicomo.com

lacasadellapoesiadicomo@gmail.com

Tel.+39 3440309088

**Ufficio Stampa Manzoni22**

comunicazione@manzoni22.it

Tel .+39 031 303492